

明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

耶和華是我的牧者

The Lord Is My Shepherd

Petey Crowder 牧师
Rev. Petey Crowder

2023年8月20日
August 20, 2023



請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前**肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 111:1-10



詩篇 Psalm 111:1-5

1你们要赞美耶和华！我要在正直人的大会中，并公会中，一心称谢耶和华。2耶和华的作为本为大，凡喜爱的都必考察。3他所行的是尊荣和威严，他的公义存到永远。4他行了奇事，使人记念。耶和华有恩惠，有怜悯。5他赐粮食给敬畏他的人，他必永远记念他的约。

1Praise the Lord! I will give thanks to the Lord with my whole heart, in the company of the upright, in the congregation. 2 Great are the works of the Lord, studied by all who delight in them. 3 Full of splendor and majesty is his work, and his righteousness endures forever. 4 He has caused his wondrous works to be remembered; the Lord is gracious and merciful. 5 He provides food for those who fear him; he remembers his covenant forever



詩篇 Psalm 111:6-10

6他向百姓显出大能的作为，把外邦的地赐给他们为业。7他手所行的是诚实公平，他的训词都是确实的，8是永永远远坚定的，是按诚实正直设立的。9他向百姓施行救赎，命定他的约，直到永远。他的名圣而可畏。10敬畏耶和华是智慧的开端，凡遵行他命令的是聪明人。耶和华是永远当赞美的。

6He has shown his people the power of his works, in giving them the inheritance of the nations.7The works of his hands are faithful and just; all his precepts are trustworthy; 8 they are established forever and ever, to be performed with faithfulness and uprightness. 9 He sent redemption to his people; he has commanded his covenant forever. Holy and awesome is his name! 10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom; all those who practice it have a good understanding. His praise endures forever!



詩歌贊美 Hymn Praise

奇异的爱

生命圣诗178



And Can It Be That I Should
Gain

Hymns of Life 178



獻禱 Invocation



詩歌贊美 Hymn Praise



奇異恩典 Amazing Grace

芝加哥中國基督徒合唱團
Chicago Chinese Christian Chorale



奉獻

Tithe & Offering



奉獻詩歌 Offertory Hymn

我奉獻所有
I Surrender All

287 Hymns for God's People



金句背誦 Memory Verse

诗篇 Psalms 23:1

耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。

The LORD is my shepherd; I shall not want.



讀經 Scripture Reading

诗篇

Psalms 23:1-6



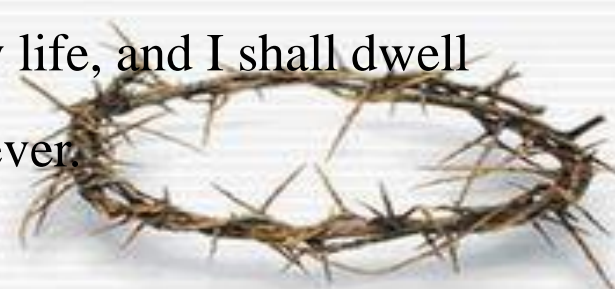
诗篇 Psalms 23:1-6

1 耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。2 他使我躺卧在青草地上，领我在可安歇的水边；3 他使我的灵魂苏醒，为自己的名引导我走义路。4 我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害，因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。5 在我敌人面前，你为我摆设筵席；你用油脂了我的头，使我的福杯满溢。6 我一生一世必有恩惠慈爱随着我，我且要住在耶和华的殿中，直到永远。

1 The Lord is my shepherd; I shall not want. 2 He makes me lie down in green pastures. He leads me beside still waters. 3 He restores my soul. He leads me in paths of righteousness for his name's sake.

4 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

5 You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup overflows. 6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of the Lord forever.



證道 Sermon

耶和華是我的牧者 The Lord Is My Shepherd

诗篇
Psalms 23:1-6



An aerial photograph of a lush green field with several flocks of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'G' are also visible, partially obscured by the text and sheep.

Psalm

诗篇 23

**The Lord is my shepherd.
I lack nothing.**

**耶和華是我的牧者。
我必不至缺乏。**

**He makes me to lie down
in green pastures. He leads me
beside quiet waters.**

**他使我躺卧在青草地上，
领我在可安歇的水边。**

He refreshes my soul.

他使我的灵魂苏醒，

**He guides me along
the right paths for
His name's sake.**

为自己的名引导我走义路。

**Even though I walk through
the darkest valley,
I will fear no evil.**

**我虽然行过死荫的幽谷，
也不怕遭害。**

**For You are with me;
Your rod and your staff,
they comfort me.**

因为你与我同在。

你的杖，你的竿，都安慰我。

**You prepare a table
before me in the
presence of my enemies.**

**在我敌人面前，
你为我摆设筵席。**

**You anoint my head with oil;
my cup overflows.**

**你用油膏了我的头，
使我的福杯满溢。**

**Surely your goodness
and love will follow me
all the days of my life.**

我一生一世必有恩惠慈爱随着我。

**And I will dwell in the
house of the Lord forever.**

**我且要住在耶和华的殿中，
直到永远。**

An aerial photograph of a lush green field with several flocks of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom respectively, framing the central text.

Psalm

诗篇 23

**It's impossible to understand a single thing
about David apart from God.**

**除了神之外，
不可能了解大卫的任何一件事**

Eugene Peterson

It's impossible to understand a single thing about David apart from God. Every image in this psalm--which is to say, every aspect of David's life-is God-defined, God-saturated. Everything that David knows about God he experiences enters into, embraces, takes into himself.

Eugene Peterson

除了神之外，我们不可能了解大卫的任何一件事。
这首诗篇中的每一个形象——也就是说，
大卫生活的每一个方面——都是神所定义的、神
所充满的。大卫对他所经历的关于神的一切认识
都融入、拥抱、吸收到他自己之中。

尤金·彼得森

God isn't a doctrine he talks about but a person by whom he's led and cared for. God isn't a remote abstraction that distances him from the conditions of his actual life but an intimate presence who confirms his daily life as the very stuff of salvation.

Eugene Peterson

上帝不是他谈论的一个教义，而是一个引导和看顾他的人。上帝不是一个遥远的抽象概念，使他远离现实生活的状况，而是一个亲密的同在，肯定他的日常生活就是救赎的要素。

尤金·彼得森

What he experiences in God doesn't merely change but matures. The shepherd boy of Bethlehem becomes the shepherd king of Israel.

**他在神的身上所经历的不仅是改变，而且是成熟。
伯利恒的牧童成为以色列的牧羊王。**

Eugene Peterson



Psalm

诗篇 23

**God's presence provides
possibilities.**

神的同在提供了可能性。

An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is written in a dark red, serif font in the center. To the right of 'Psalm', the Chinese characters '诗篇 23' are written in a bold, red, sans-serif font. The letters 'P', 'D', and 'C' are visible in white, stylized font, likely part of a larger word or logo.

Psalm

诗篇 23

The Lord is my shepherd, I lack nothing.

耶和華是我的牧者。我必不至缺乏。

Psalms 23:1

An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is written in a dark red, serif font. To the right of 'Psalm', the Chinese characters '诗篇 23' are written in a bold, red, sans-serif font. The letters 'P', 'D', and 'C' are visible in white, stylized font, likely part of a larger word or logo.

Psalm

诗篇 23



An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is written in a dark red, serif font. To its right, the Chinese characters '诗篇 23' are written in a bold, red, sans-serif font. The letters 'P', 'D', and 'C' are visible in white, stylized font, likely part of a larger word or logo.

Psalm

诗篇 23

**The Shepherd's presence means
one who cares is with you.**

牧羊人的同在意味着
有一个关心你的人与你同在。

An aerial photograph of a lush green field with several flocks of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom of the frame respectively.

Psalm

诗篇 23

**What sheep need most of all is a
shepherd.**

羊最需要的是牧羊人。



An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom of the frame respectively.

Psalm

诗篇 23

**"...a profound yet practical working
relationship between a human being and
his Maker."**

“.....人和他的创造者之间深刻而实际的有效关系。”

Phillip Keller

An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom of the frame respectively.

Psalm

诗篇 23

**God's presence provides
possibilities.**

神的同在提供了可能性。

An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, stylized white letters are overlaid on the image: a large 'W' at the top, a large 'D' in the center, and a large 'G' at the bottom.

Psalm

诗篇 23

I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.

我是好牧人，好牧人为羊舍命。

John 10:11

An aerial photograph of a lush green field with several flocks of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom respectively, framing the central text.

Psalm

诗篇 23

"The ambition God invites us to is cross-shaped ambition: to embrace our inability to have it all so that he may be our all. Likewise, the contentment to which God invites us is a cross-shaped contentment: to choose to say "they will be done," to willingly embrace our own constraints,

Katelyn Beaty

**“神邀请我们实现的心志就是十字架塑造的心志：接受
我们无法拥有一切的无能，这样他就能成为我们的一
切。同样，神邀请我们知足的心就是十字架塑造的知
足：选择说“他们会完成的”，愿意接受我们自己的限
制，**

凯特琳·贝蒂

because it is often through human weakness that God most clearly displays his power and glory."

因为上帝常常通过人的软弱最清楚地展示他的力量和荣耀。 ”

Katelyn Beaty

An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom respectively, framing the central text.

Psalm

诗篇 23

Challenge: Memorize Psalm 23

挑战：背诵诗篇 23

Challenge: Memorize Psalm 23

挑战：背诵诗篇 23

**Put it somewhere
visible.**

把它放在可见的地方。

Challenge: Memorize Psalm 23

挑战：背诵诗篇 23

**Put it somewhere
visible.**

把它放在可见的地方

**Ask some others to
help.**

请其他人帮
忙。

Challenge: Memorize Psalm 23

挑战：背诵诗篇 23

**Put it somewhere
visible.**

把它放在可见的地方

**Ask some others to
help.**

请其他人帮忙。

**Be gracious with
yourself.**

善待自己。

Challenge: Memorize Psalm 23

挑战：背诵诗篇 23

**Put it somewhere
visible.**

把它放在可见的地方

**Ask some others to
help.**

请其他人帮
忙。

**Be gracious with
yourself.**
善待自己。

Pray the text.
用经文祷告

An aerial photograph of a lush green field with several flocks of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'G' are also visible, partially obscured by the text and sheep.

Psalm

诗篇 23

The Lord is my shepherd.

I lack nothing.

耶和華是我的牧者，

我必不致缺乏。

**He makes me to lie down
in green pastures. He leads me
beside quiet waters.**

**他使我躺卧在青草地上，
领我在可安歇的水边。**

He refreshes my soul.

他使我的灵魂苏醒，

**He guides me along
the right paths for
His name's sake.**

为自己的名引导我走义路。

**Even though I walk through
the darkest valley,
I will fear no evil.**

**我虽然行过死荫的幽谷，
也不怕遭害，**

**For You are with me;
Your rod and your staff,
they comfort me.**

因为你与我同在；

你的杖，你的竿，都安慰我。

**You prepare a table
before me in the
presence of my enemies.**

在我敌人面前，你为我摆设筵席；

**You anoint my head with oil;
my cup overflows.**

**你用油膏了我的头，
使我的福杯满溢。**

**Surely your goodness
and love will follow me
all the days of my life.**

我一生一世必有恩惠慈爱随着我；

**And I will dwell in the
house of the Lord forever.**

**我且要住在耶和华的殿中，
直到永远。**

An aerial photograph of a lush green field with several herds of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'W' are positioned at the top, middle, and bottom of the frame respectively.

Psalm

诗篇 23

The Lord is my shepherd.

I lack nothing.

耶和華是我的牧者，

我必不致缺乏。

An aerial photograph of a lush green field with several flocks of sheep grazing. Large, white, stylized letters are overlaid on the image. The word 'Psalm' is in the center, and '诗篇 23' is to its right. The letters 'W', 'D', and 'G' are also visible, partially obscured by the text and sheep.

Psalm

诗篇 23

回應詩歌 Response Hymn



主耶和華是我牧者

The Lord's My Shepherd, I'll Not Want



祝福 Benediction

站立

Please Rise



三一颂 The Doxology



主禱文

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，
願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。

我們日用的飲食，今日賜給我們。

免我們的債，如同我們免了人的債。

不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。

因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。



欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 主日學今天學習的書卷是《申命記28章II》，請弟兄姐妹們盡量留下參加。
2. 上週主日敬拜约有59人參加，收到一般基金奉獻\$2845.00。请大家把十一奉獻及感恩、爱心等其它奉獻寄到教会信箱：

MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439.

奉獻記錄（截至8/13/2023）

年度累計預算	\$22,789.04	超（差）額
年度累計實際	\$26,666.00	\$3,870.96



殿乐 Postlude

